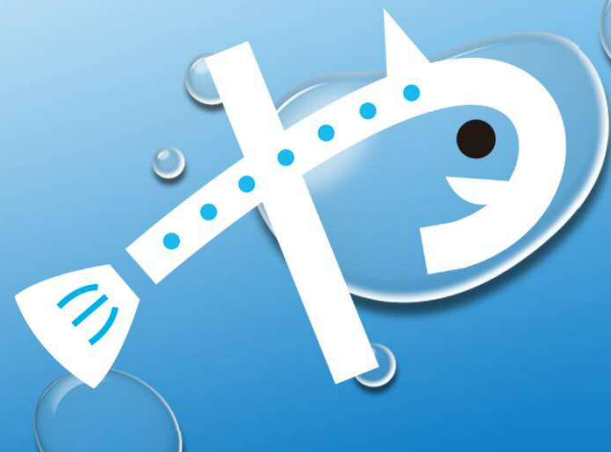
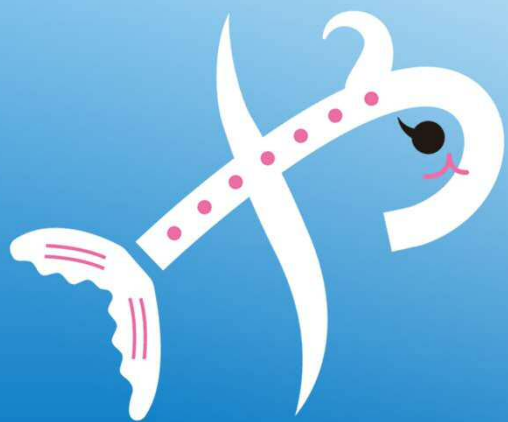


やさしい日本語

言い換え例 拡充版



警察署で使える「やさしい日本語」言い換え例

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
交通事故	車や自転車などの乗り物が、人や物にぶつかること	Acidente de trânsito	Traffic accident
交通違反	法律で決められた、車や自転車の使い方に反すること	Violação	Violation
免許更新	新しい免許に変えること	Renovação da carteira de motorista	License Renewal
盗難/窃盗	お金や持ち物をぬすまれること	Furto	Theft
家庭内暴力	家族の中の、言葉やなぐる・けるなどの暴力	Violencia Domestica	Domestic violence
身分証明書	名前・年齢・住所・顔写真により自分が何者か示すもの	Documentos de identificação	Identification papers
交通違反切符	法律に反したとき、運転者に知らせるきっぷ	Multas de trânsito	Ticket for violation

救急車で使える「やさしい日本語」言い換え例

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
住所	住んでいるばしょ	Endereço	Address
失神	いきなり気をうしない、 たおれてしまうこと	Desmaio	Lose consciousness
呼吸	息をすって、はくこと	Respiração	Respiration
意識がある	なにをしているか、どんな状況 かなどが、自分でわかる状態	Estar consciente	Awareness
切り傷	ナイフやカミソリなど、 するどいもので切れたきず	Corte na pele	Cut wound
出血	体から血が出ていること	Hemorragia	Bleeding
診察	医者がけがや病気の様子を 調べること	Exame medico	Medical examination

保育園で使える「やさしい日本語」言い換え例

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
栄養摂取	元気になるために食べ物を たべること	Ingestão nutrcional	Nutritional intake
行動	じぶんで考えてなにかすること	Comportamento	Behavior
児童手当	子育てに必要なお金を もらえること	Auxílio-creche	Child-care allowance
就労証明	親が働いていることを示すもの	Comprobante de emprego	Certificate of employment
預かり保育	決められた時間、保育園や 幼稚園でこどもを預かり、 保育すること	Serviço de creche	Child-care Service

学校で使える「やさしい日本語」言い換え例 Part I

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
クラブ	スポーツや芸術などに取り組む 集まり	Clube	Club
国語	日本語のべんきょう	Idioma Nacional	National language
算数/数学	数や計算のべんきょう	Aritmética Matemática	Arithmetic Mathematics
理科	いきものや、しぜんが起こすものごと、電気が生むエネルギーなどのべんきょう	Ciências	Science
道徳	命やこころ、ルールやマナーについて考えるべんきょう	Moral e Ética Educação Moral	Moral education
社会	町や国のシステムのべんきょう	Estudos Sociais	Social studies
清掃	そうじ	Limpeza	Cleaning

学校で使える「やさしい日本語」言い換え例 Part2

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
全校集会	学校のみinnなであつまって、話を聞く会	Assembléia geral estudantil	School assembly
筆記用具	もじを書く道具(えんぴつなど)	Material de escrita	Writing utensils
画用紙	絵をかき紙	Cartolina	Drawing paper
上靴	学校の中ではくくつ	Sapatilha escolar	Indoor shoes
三者面談	学生とその親と先生の3人または4人で話すこと	Reunião de pais e filhos	Parent and child meeting with teacher
参観日	親がじゅぎょうを見に来てくれる日	Dia em que os pais observam seus filhos na escola	Day when parents observe their children in school

学校で使える「やさしい日本語」言い換え例 Part3

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
当番	自分の役割(しごと)	Turno de trabalho	Being on duty
給食	学校でよいいされる昼ごはん	Merenda escolar	School lunch
登校	学校へ行くこと	Ir à escola	Going to school
下校	学校からかえること	Voltar da escola	Coming home from school
遠足	みんなで外に おでかけするイベント	Excursão	Excursion

郵便局で使える「やさしい日本語」言い換え例

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
海外発送	がいにくに物を送ること	Envio ao exterior	International Shipping
海上輸送	ふねで物を送ること	Transporte marítimo	Marine transport
航空輸送	ひこうきで物を送ること	Transporte aéreo	Air transport
信書の送付	決まった相手に、てがみで気持ちをあらわすこと	Envio de correspondência	Sending a Letter

銀行で使える「やさしい日本語」言い換え例

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
口座開設	新しい口座をつくること	Abertura de conta	Account opening
銀行振込	決まった相手の口座に、 お金を入れること	Transferência bancária	Bank transfer
委任状	自分ではない人に、手続きを お願いしたことをあらわすもの	Procuração	Power of attorney
自動送金	自分で決めたお金を毎月、 相手の口座に入れるサービス	Remessa automática	Automatic remittance
印鑑	市役所や銀行でとうろくした はんこ	Carimbo	Seal
財形貯蓄	給料から決めた分のお金を引 き、他の口座に貯めること	Poupança para aumulação de propriedades	Property accumulation savings

防災訓練で使える「やさしい日本語」言い換え例

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
台風情報	台風がきて、あぶないことを伝えるお知らせ	Alerta de tufão	Typhoon warning
津波警報	津波がきて、大きな災害が起こることを伝えて、いち早く逃げてもらおうためのお知らせ	Alerta de Tsunami	Tsunami warning
防災訓練	災害がおきたときに、やるべきことをれんしゅうする	Prática de prevenção de desastres	Disaster prevention practice
避難所	災害がおきたとき、安全に過ごせるところ	Abrigo	Refuge shelter
防災備蓄	ライトや、長持ちする水や長持ちする食べ物など	Estoques para prevenção de desastres	Disaster stockpiles
携帯トイレ	すわるところが無い、持ち運びできるトイレ	Banheiro portátil	Portable toilet

自治会で使える「やさしい日本語」言い換え例

言い換え前	言い換え後	ポルトガル語	英語
自治会	近くに住む人が、お互いに助けあう集まり	Associação dos moradores do bairro	Neighbourhood council
自治会費	ゴミ捨てや地域のお祭りなどを行うためのお金	Taxa de associação do bairro	Neighbourhood council fee
会費の集金	自治会費を集めること	Recolhimento da taxa de associação do bairro	Collection of money
自治会規約	自治会の人みんなで決めた暮らしやすくするためのルール	Regras da associação do bairro	Bylaws of community association
美化・清掃活動	住んでいる地域の草を抜く、ゴミを拾うこと	Atividades de embelezamento e Limpeza comunitária	Community beautification activities
公会堂	自治会の人が集まる場所	Salão público	Community beautification activities
回覧版	生活に必要な情報をまとめて、近くの人が回して見るもの	Aviso circular	Circular notice